

Montageanleitung
Starter

Mounting instructions
Starter motor

Instructions de montage
Démarreur

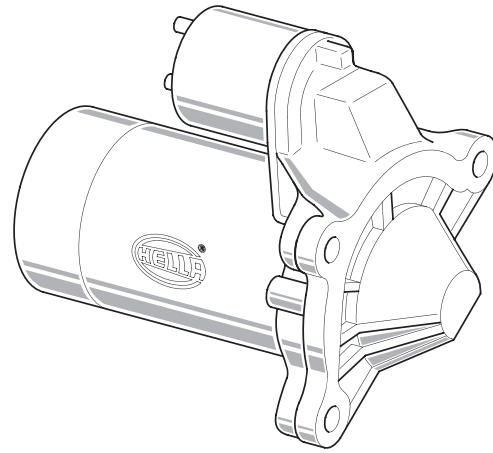
Monteringsanvisning
Startmotor

Montagehandleiding
Starter

Instrucciones de montaje
Motor de arranque

Istruzioni di montaggio
Motorino d'avviamento

Asennusohje
Käynnistintä



D

Achtung: Bitte haben Sie Verständnis, dass bei Nichtbeachtung der oben genannten Hinweise keine Sachmängelhaftung (bisher Gewährleistung) übernommen werden kann.

GB

Caution: Please note that we cannot accept any liability for defects (previously warranty) resulting from failure to observe the above instructions.

F

Attention: En cas de non-respect des indications ci-dessus, nous n'assumons aucune responsabilité pour vice ou malfaçon (en remplacement de la garantie). Nous vous remercions de votre compréhension.

S

Obs: Om anvisningarna ovan inte följs, kan leverantören inte påta sig ansvaret för någon fysisk skada (vad som tidigare kallades garanti).

NL

Let op: houd rekening met het feit dat bij het niet in acht nemen van de bovengenoemde aanwijzingen er geen aansprakelijkheid kan worden geaccepteerd voor verborgen gebreken (de garantie komt te vervallen).

E

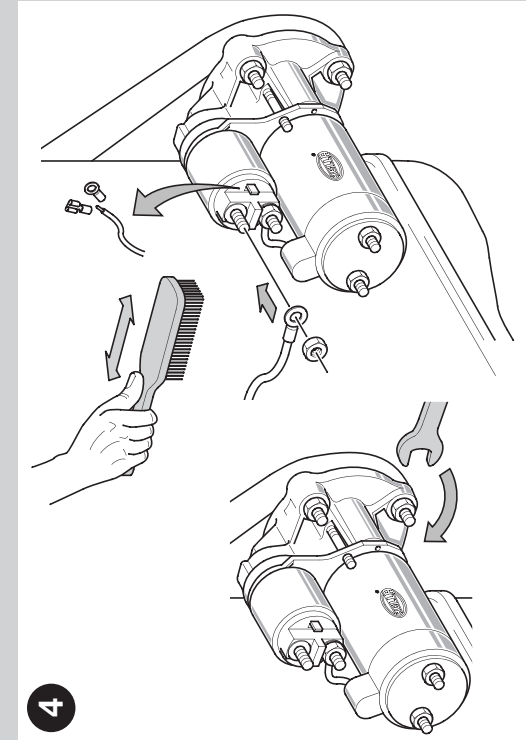
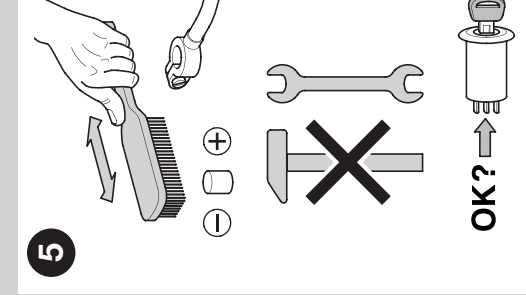
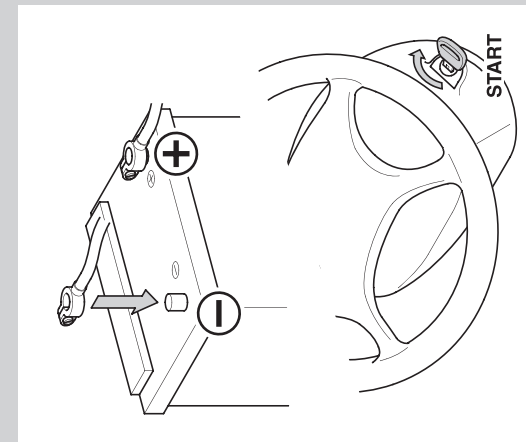
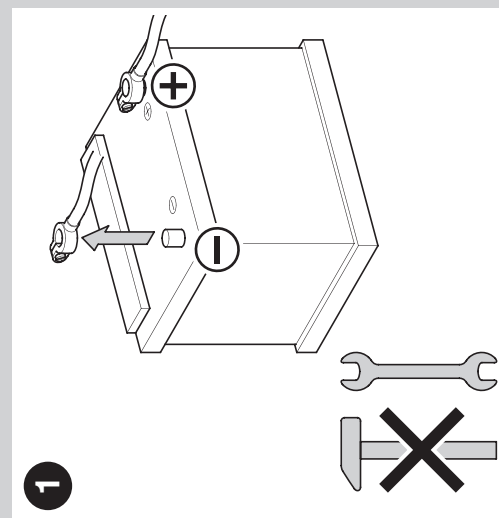
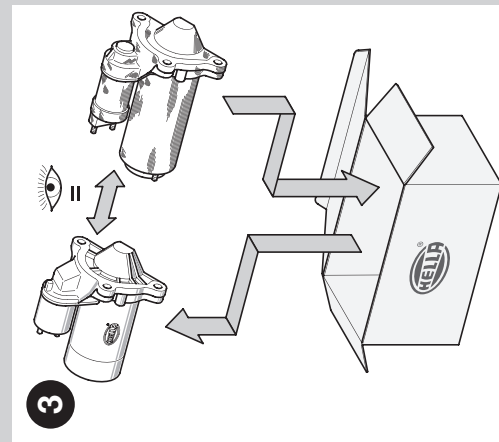
Atención: En caso de no observancia de las presentes instrucciones, no se asumirá ninguna responsabilidad por defectos materiales (anteriormente garantía).

I

Attenzione: Ricordarsi che in caso di non osservanza di quanto riportato in precedenza la responsabilità per i vizi dell' articolo (in precedenza garanzia) non avrà più valore.

FIN

Huomio: Ymmärräthän, ettei valmistaja voi vastata valmistusvirheistä (tähänastinen takuu), jos yllä mainitut ohjeet jätetään huomioimatta.



D**Nachfolgende Hinweise sowie weitere, den Verpackungen beigefügte Montageanleitungen, sind beim Einbau eines Starters unbedingt zu beachten:**

- Ist die Batterie vor dem Einbau abgeklemmt?
- Achtung: Nach dem Abklemmen der Batterie kann es erforderlich sein, den Radiocode neu einzugeben bzw. Fahrzeugsysteme neu anzulernen!
- Sind die Zähne am Zahnkranz vollzählig und unbeschädigt?
- Sind alle Anschlüsse korrekt ausgeführt und sorgfältig angezogen?
- Sind alle Bolzen und Muttern sorgfältig angezogen und mit Federscheiben versehen?
- Ist der Kabelbaum in Ordnung und sauber verlegt?
- Sind die Masseverbindungen und Spannungsabfälle in Ordnung?
- Ist der Zündanlassschalter einwandfrei? Achten Sie bitte unbedingt darauf, dass dieser in den verschiedenen Positionen des Anlassschalters nicht hängt (Mitlaufen des Starters).
- Sind die Batteriekabel und Pole sauber bzw. gefettet und fest verbunden?
- Ist die Batterie nach dem Einbau betriebsbereit und vollständig aufgeladen?

Achtung: Bitte haben Sie Verständnis, dass bei Nichtbeachtung der oben genannten Hinweise keine Sachmängelhaftung (bisher Gewährleistung) übernommen werden kann.

GB**When installing a starter always observe the following instructions as well as additional installation instructions included in the packaging:**

- Disconnect the battery before beginning the installation
- Caution: After disconnecting the battery it may be necessary to re-enter the radio code or to re-teach the vehicle systems.
- Are the teeth on the ring gear complete and undamaged?
- Have all connections been completed correctly and carefully?
- Have all nuts and bolts been tightened carefully and provided with spring washers?
- Is the wiring harness OK and routed properly?
- Are the earth connection and voltage drops OK?
- Is the ignition switch OK? Always ensure that the ignition switch does not stick in the various switch positions (in order to prevent the starter from cranking continuously).
- Are the battery cables and poles clean, greased and connected tightly?
- Following the installation, is the battery ready for operation and fully charged?

Caution: Please note that we cannot accept any liability for defects (previously warranty) resulting from failure to observe the above instructions.

F**Les indications suivantes ainsi que les notices de montage jointes aux colis doivent être impérativement respectées lors du montage d'un démarreur Echange Standard.**

- La batterie a-t-elle été déconnectée avant le montage ?
- Attention: après déconnexion de la batterie, il peut être nécessaire d'entrer une nouvelle fois le code radio ou de paramétrer de nouveau certains systèmes véhicule !
- Les dents de la roue dentée sont-elles toutes présentes et intactes ?
- Toutes les connexions sont-elles correctes et solides ?
- Les boulons et les écrous sont-ils tous solidement serrés et munis de rondelles élastiques ?
- Le faisceau de câble est-il conforme et installé correctement ?
- Les mises à la masse et les chutes de tension sont-elles conformes ?
- Le contacteur d'allumage est-il en bon état ? Veiller impérativement à ce que le démarreur ne reste pas bloqué dans les différentes positions du contacteur d'allumage (le démarreur suit le contacteur).
- Les câbles batterie et les pôles sont-ils propres, graissés et raccordés solidement ?
- La batterie est-elle en état de fonctionner et entièrement chargée après le montage ?

Attention: En cas de non-respect des indications ci-dessus, nous n'assumons aucune responsabilité pour vice ou malfaçon (en remplacement de la garantie). Nous vous remercions de votre compréhension.

S**Nedanstående anvisningar liksom de ytterligare monteringsanvisningar som medföljer i förpackningen skall vid monteringen av en startmotor ovillkorligen följas.**

- Har batteriet frångopplats innan monteringen påbörjas?
- Obs: När batteriet har frångopplats, kan det bli nödvändigt att mata in radiokoden på nytt resp. "lära upp" fordonssystemet om igen!
- Har kuggkranen alla kuggar, och är de oskadade?
- Är alla anslutningar korrekt gjorda och ledningarna omsorgsfullt dragna?
- Är alla skruvar och muttrar noga åtdragna och försedda med fjäderbrickor?
- Är kabelstammen i gott skick och prydligt dragen?
- Är alla anslutningar korrekt utförda?
- Är tändningslåset i fullgott skick? Var särskilt noga med att låset inte fastnar i något av dess olika lägen (startmotorns sekvens får inte brytas)
- Är batteriets kablar och poler rena resp. infettade och ordentligt anslutna?
- Är batteriet efter monteringen driftklart och fulladdat?

Obs: Om anvisningarna ovan inte följs, kan leverantören inte påta sig ansvaret för någon fysisk skada (vad som tidigare kallades garanti).

NL**Bij de montage van een starter moeten de volgende aanwijzingen en alle verdere, meegeleverde montagehandleidingen nauwkeurig worden opgevolgd:**

- Is de accu voor de montage losgekoppeld?
- Let op: na het loskoppelen van de accu kan het nodig zijn dat de radiocode opnieuw moet worden ingevoerd resp. dat voertuigsystemen opnieuw moeten worden geprogrammeerd!
- Zijn de tanden van de tandkrans compleet en onbeschadigd?
- Zijn alle aansluitingen goed uitgevoerd en zorgvuldig vastgemaakt?
- Zijn alle bouten en moeren zorgvuldig vastgedraaid en voorzien van veerringen?
- Is de kabelboom in goede staat en correct aangebracht?
- Verkeert de contactschakelaar in goede staat? Let te allen tijde goed op, dat deze in de verschillende posities van de aanloopschakelaar niet blijft hangen (meelopen van de starter).
- Zijn de accukabels en -polen schoon resp. ingevet en goed verbonden?
- Is de accu na de montage klaar voor gebruik en volledig opgeladen?

Let op: houd rekening met het feit dat bij het niet in acht nemen van de bovengenoemde aanwijzingen er geen aansprakelijkheid kan worden geaccepteerd voor verborgen gebreken (de garantie komt te vervallen).

E**Las siguientes indicaciones, así como otras instrucciones de montaje que se adjuntan dentro de los embalajes, deberán seguirse sin restricciones al montar un motor de arranque.**

- ¿Se ha desconectado la batería antes del montaje?
- Atención: Tras desconectar la batería puede ser necesario introducir de nuevo el código de la radio o volver a dar las instrucciones correctas al sistema del vehículo.
- ¿Están los dientes de la corona dentada completos e intactos?
- ¿Se han realizado todas las conexiones correctamente y se han apretado debidamente?
- ¿Han sido apretados debidamente los pernos y las tuercas? ¿Disponen de arandelas de presión?
- ¿Está el mazo de cables en buen estado? ¿Ha sido correctamente instalado?
- ¿Son correctas las conexiones a masa y las diferencias de potencial?
- ¿Se encuentra el interruptor de encendido en perfecto estado? Asegúrese de que éste no cuelga en las distintas posiciones del interruptor de arranque (acoplamiento del motor de arranque).
- ¿Están limpios, engrasados y bien fijados los cables de la batería y los polos?
- ¿Está la batería lista para el funcionamiento y completamente cargada después del montaje?

Atención: En caso de no observancia de las presentes instrucciones, no se asumirá ninguna responsabilidad por defectos materiales (anteriormente garantía).

I**Durante il montaggio di un motorino di avviamento attenersi scrupolosamente alle seguenti note e a quelle contenute nelle istruzioni dimontaggio incluse nella confezione.**

- La batteria è stata staccata prima del montaggio?
- Attenzione: dopo aver scollegato la batteria può essere necessario inserire nuovamente il codice radio, oppure programmare nuovamente il sistema del veicolo!
- La dentatura della corona di avviamento è completa e in buone condizioni?
- Tutti i collegamenti sono eseguiti correttamente e ben serrati?
- Tutti i bulloni e i dadi sono ben serrati e provvisti di rondelle elastiche?
- Il cablaggio è corretto e pulito?
- I collegamenti a massa e le cadute di tensione sono OK?
- La serratura di avviamento è a posto? Controllare con attenzione che questa non si blocchi nelle diverse posizioni dell'interruttore di avviamento (rotazione sincronizzata del motorino di avviamento).
- I cavi della batteria e i suoi poli sono puliti o ingrassati e saldamente collegati?
- Dopo il montaggio la batteria è completamente carica e in buone condizioni?

Attenzione: Ricordarsi che in caso di non osservanza di quanto riportato in precedenza la responsabilità per i vizi dell' articolo (in precedenza garanzia) non avrà più valore.

FIN**Seuraavat ohjeet sekä muut, pakkauksissa olevat asennusohjeet on ehdottomasti huomioitava käynnistintä asennettaessa:**

- Onko akun kaapelit irrotettu navoista ennen asennusta?
- Huomio: Akun kaapellen irrottamisen jälkeen on radiokoodi ehkä syötettävä tai ajoneuvojärjestelmät on säädettävä uudelleen!
- Ovatto hammaskehän hampaat täysilukuiset ja vahingoittumattomat?
- Onko kaikki liitännät suoritettu oikein ja kiinnitetty huolellisesti?
- Onko kaikki pultit ja mutterit kiinnitetty huolellisesti ja varustettu jousialuslevyillä?
- Onko kaapelinippu kunnossa ja asennettu siististi?
- Ovatto maadoitusjohdot ja jännitehäviöt tarkastettu?
- Onko sytyksen käynnistyskytkin moitteeton? Huomioi ehdottomasti, ettei se tartu kiinni käynnistyskytkimen eri asennoissa (käynnistin toimii mukana).
- Ovatto akun kaapelit ja navat puhtaita tai rasvattuja ja liitetty hyvin?
- Onko akku asennuksen jälkeen käyttövalmis ja varattu täyteen?

Huomio: Ymmärräthän, ettei valmistaja voi vastata valmistusvirheistä (tähänastinen takuu), jos yllä mainitut ohjeet jätetään huomioimatta.